

<<英汉名篇选译>>

图书基本信息

书名：<<英汉名篇选译>>

13位ISBN编号：9787308069540

10位ISBN编号：7308069540

出版时间：2009-8

出版时间：浙江大学出版社

作者：董俊峰，方克平，李海滨 译

页数：296

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉名篇选译>>

内容概要

“英汉名篇选译”是我们三人教学之余历时两年、通力合作的结晶，从开始选定篇目，着手翻译，到最后定稿，甚至在出版之际，译者心里仍然是忐忑不安的；译事三难，译界所公认，敢于将两种文字对照着提供给读者更是需要勇气的，正如陆谷孙先生所言是“把‘照妖镜’交给读者，由他们去鉴定”；相信读者诸公自会品读，读出自己的感悟和见解的。

两种文字的名篇选择不求系统，更不一定全是公认的名篇，其中虽不乏中英两种文字中脍炙人口的古典和现代名篇，也有部分是译者认为很有价值，读来令人赏心悦目，对于学习英文的人大有裨益的好文章；编译这个集子的初衷是以英语中高级读者为目标，我们认为，教师自己与其只传授翻译技巧，仅仅把名篇的名译提供给学生，倒不如自己尝试翻译一些名篇，因为翻译过程的甘苦以及某些难句、名句的处理都历历在目，这样引导学习者对照研读文章必可使其兴趣盎然，学习者也会感同身受，领悟翻译的技巧与艺术，收到良好效果。

<<英汉名篇选译>>

书籍目录

上篇 英语名篇选译1.停靠马耳他2.《瓦尔登湖》(节选)3.尘埃时代4.《了不起的盖茨比》(节选)5.《红字》(节选)6.怀俄明, 克拉克分叉河谷7.关于选择情人的忠告8.《诺斯托罗莫》(节选)9.《还乡》(节选)10.《米德尔马契》(节选)11.祸不单行12.困扰的心13.《人性枷锁》(节选)14.狗与生命的挣动(节选)15.科学上的贤与愚16.《恋爱中的女人》(节选)17.有种校服名焦虑18.从前看河.现在看河19.《自然》(节选)20.伊克人21.威利·斯通22.《呼啸山庄》(节选)23.警察伴郎24.生活的游戏25.字谜中的谋杀案26.有书为证27.小小玩笑28.伦敦神游(一)29.伦敦神游(二)30.伦敦神游(三)下篇 汉语名篇选译1.Assorted Essays(4)2.on the Marquis of Liu3.The Yueyang Pavilion4.The Drunken Elderly Man ' s Arbor5. On Jia Yi Su Shi6. Preface to Prince Tengs Pavilion Wang Bo7. Floating Leisurely on the Yangtze River near the Red Cliff8. Chinese Arcadia or Peach Flower Garden9. Autumn Night10. My First Love11. A Winter Leaf12. The Wonders of Talking Big13. The World of Lovers14. On Reading15. Happily Dying16. Speaking17. Eternal Life18. In Praise of Nature19. The Loneliness of Middle-agers20. If I Had Nine Lives译后记

章节摘录

这个算命先生是外祖父的弟弟，算是我的叔公。
他和爸妈谈了许久许久，一次又一次地长谈。

然后，他找上外祖父，正确的统计是，他在外祖父家消磨了两个白天和一个晚上。从“古早古早”引起话题，并且为他嫂子批了流年，然后上天入地地谈，时而高声时而细诉，据妈说，当时她躲在一旁。

听得几次掉下眼泪。

为了爸和妈，叔公不惜跟他哥哥争吵、商量、恳求、威吓。

据说，当叔公轻声细语解析命运不可违的时候，那种真诚，连十殿阎君见了都会黯然哽咽。

叔公也举出了许多古代及现代的爱情悲剧，从万杞梁与孟姜女说到台北市的一件殉情故事，说得一旁的女眷直抽搐。

他还把爸的八字和妈的八字当场排给外祖父看，一面排一面解说，排出来的结果不用说。天造地设。特吉特利，而且，照双方的面相看来，……我们可以臆想，依叔公当时的口气，大约任何人都会觉得爸和妈如果不结合，那么，星斗可能会全部消失，外祖父家马上会有巨变，并且从此人间再不会有人敢谈恋爱。

也许是为了天命难违，也许是外祖父相信叔公保证爸日后会大富大贵，也许是为了爸和妈意志坚定，也许是……反正，到最后，外祖父答应了。

我们这些后生当然不难了解，叔公究竟为了什么肯大力撮合爸和妈，因为叔公在事后曾坦白他骗了外祖父，把八字乱排一通给外祖父看，而且他也作了解释：“算命排八字，有时，只是唬人而已，真正重要的是，男女双方是不是真心相爱。”

编辑推荐

大自然，天才，艺术，是宇宙间最永恒的，是伟大的，最庄严的。
然而这一切源于大自然，因作大自然礼赞。

《自然》拉尔夫·爱默生 《人性枷锁》（节选）W.S毛姆 《诺斯托罗莫》（节选）约瑟夫·康拉德
《红字》（节选）纳撒尼尔·霍桑

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>